

Surah 4. An-Nisaa

Asad: And how could you take it away after you have given yourselves to one another, and she has²³ received a most solemn pledge from you?

Malik: And how could you take it back when you have enjoyed conjugal happiness and she had taken from you a firm pledge of marriage?

Pickthall: How can ye take it (back) after one of you hath gone in unto the other, and they have taken a strong pledge from you?

Yusuf Ali: And how could ye take it when ye have gone in unto each other and they have taken from you a solemn covenant?

Transliteration: Wakayfa takhuthoonahu waqad afda baAAadukum ila baAAadin waakhathna minkum meethaqan ghaleethan

Khatab:

And how could you take it back after having enjoyed each other intimately and she has taken from you a firm commitment?1

Author Comments

23 - Lit., "they have" - the reference being to all married women.

29012 -

i.e., the promise to live with her in kindness or divorce her with dignity.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 4-Ayah 21